

Seminario Bellinzona, settembre 2006

Testo 4 / gruppo 4

Griglia di analisi

### Rekurskommission VBS

n.	Termini o espressioni giuridici	Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	Vincoli
	<a href="#">Pagina 1</a>				
1.			Rekurskommission des VBS = Commissione di ricorso DDPS		
2.	Entscheid = decisione				
3	In Sachen = nella causa				
4.	Beschwerdeführer = ricorrente				
5.			Schweizerische Eidgenossenschaft = Confederazione Svizzera		
6.	Beschwerde = ricorso o reclamo				
7.	Beschwerdedegnerin = controparte/resistente				

n.	Termini o espressioni giuridici		Costrutti frasali idiomatici	Realia	Termini tecnici	V
	<b>Pagina 2</b>					
8.					Es hat sich ergeben = Ritenuto in fatto / in fatto / fatti / narrativa	
9.	Vorinstanz = autorità (che giudica) in prima istanza / di primo grado					
10.	Rechtsmittelbelehrung = indicazione dei mezzi di impugnazione					
11.	Beschwerde erheben = interporre ricorso					
12.	Verfügung = decisione					
13.	Rechtsvertreter = patrocinatore					
14.				Rekurskommission VBS = Commissione di ricorso DDPS		
15.	Beschwerdeantwort = risposta al ricorso					
	<b>Pagina 3</b>					
16.	Die Rekurskommission zieht in Erwägung = considerato in diritto					
17.	Fristenstillstand = sospensione del termine / ferie giudiziarie					

18.	berechtig = legittimato a ricorrere					
19.	bevollmächtigt = autorizzato					
20.	eintreten = entrare nel merito					
21.	anfechten = impugnare					
22.	Zuständigkeit = competenza					
23.	Einwand = obiezione					

<b>n.</b>	<b>Termini o espressioni giuridici</b>	<b>Costrutti frasali idiomatici</b>	<b>Realia</b>	<b>Termini tecnici</b>	<b>Vincoli</b>
24.	angerufene Rechtsmittelinstanz = autorità di ricorso adita				
25.					beschwert = toccato
26.					Anforderungen = requisiti
27.			Schadenzentrum = Centro danni		
28.	von amtes wegen = d'ufficio				
29.			VIW = OAI (DDPS)		
	<b>Pagina 4</b>				
			V Mil Pers = Opers mil		
30.	aufkommen = rispondere				
31.	Haftungsrisiko = rischio della responsabilità				
32.	Hoheitsakt = atto d'autorità				

33.	Verwaltungsrechtliche Rechtsbeziehung rapporto di diritto amministrativo				
34.					feststellend = mediante accertamento (PA)
35.		Die Rekurskommission erkennt: = Si risolve:			
36.	gutgeheissen accolto				
37.	schriftliche Mitteilung = intimazione				